

Hos

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עִם-	לַיהוָה	רִיב	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יְהוָה	דְּבַר-	שְׁמִעוּ	1
sa	има-Господ	спор	jer	Израелови	синови	Господњу	реч	Слушајте	
	H3068	H7379		H3478		H3068	H1697	H8085	
אֱלֹהִים	דַּעַת	וְאֵין-	חַסֵּד	וְאֵין-	אֱמֶת	אֵין-	כִּי	הָאָרֶץ	יּוֹשְׁבֵי
Бога	познања	и-нема	милости	и-нема	истине	нема	jer	земље	становницама
H0430	H1847	H0369		H0369	H0571	H0369		H0776	H3427
								בְּאֶרֶץ:	
								на-земљи	
								H0776	

Čujte reč Gospodnju, sinovi Izrailjevi, jer Gospod ima parbu sa stanovnicima zemaljskim; jer nema istine ni milosti ni znanja za Boga u zemlji;

בְּדָמַיִם	וּדְמַיִם	פָּרְצוּ	וְנָאֵף	וְנֹגֵב	וּרְצַח	וּכְחָשׁ	אֵלֶּה	2
за-крвљу	и-крв	распрострањени-су	и-прељуба	и-крађа	и-убиство	и-лаж	Клетва	
H1818	H1818	H6555	H5003	H1589	H7523	H3584	H0422	
							נִנְעוּ:	
							лију	
							H5060	

Zaklinju se krivo i lažu i ubijaju i kradu i čine preljubu, zastraniše, i jedna krv stiže drugu.

הַשָּׂדֶה	בְּחַיִּת	בָּהּ	יּוֹשֵׁב	כָּל-	וְאִמְלֵלִי	הָאָרֶץ	תִּאָּבֵל	וְכֵן	עַל-	3
пољским	са-зверима	у-њој	становник	сваки	и-вене	земља	тугује	тога	Због	
			H3427	H3605	H0535	H0776	H0056			
			וְאִסְפוּ:	הַיָּם	דְּגֵי	וְנִם-	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף		
			нестају	морске	рибе	па-и	небеским	и-са-птицама		
			H0622	H3220	H1709	H1571	H8064	H5775		

Zato će tužiti zemlja, i šta god živi na njoj prenemoći će, i zveri poljske i ptice nebeske; i ribe će morske pomreti.

וְעַמִּי	אִישׁ	יּוֹכַח	וְאֵל-	יָרֵב	אֵל-	אִישׁ	אָלִי	4
а-народ-твој	нико	прекорева	и-нека-не	парнични	нека-се-не	нико	Али	
	H0376	H3198	H0408	H7378	H0408	H0376	H0389	
			כֹּהֵן:	כְּמַרְיָבִי				
			свештеником	је-као-они-који-се-парниче-са				
			H3548	H7378				

Ali niko da se ne prepire ni da koga kori, jer je narod tvoj kao oni koji se prepiru sa sveštenikom.

וְדַמִּיתִי	לַיְלָה	עִמָּךְ	נְבִיא	גַּם-	וְכִשְׁלִי	הַיּוֹם	וְכִשְׁלִתִּי	5
и-уништићу	ноћу	са-тобом	пророк	и	и-спотаћи-ће-се	дању	И-спотаћи-ћеш-се	
H1820	H3915		H5030	H1571	H3782	H3117	H3782	
							אִמָּךְ:	
							мајку-твоју	
							H0517	

Zato ćeš pasti danju, i s tobom će prorok pasti noću, i pogubiću mater tvoju.

6
 נְדָמוּ עַמִּי מִבְּלִי תְדַעַת קִיר אֲתָה תְדַעַת מְאַסָּה
 Уништен-је Народ-мој због-недостатка знања знања одбацио
 H1820 H1097 H1847 H1847

וְאֶמְאַסָּאָהּ מִכֶּהֱנָן לִי וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֵיךָ אֲשַׁכַּח
 и-ja-ћу-одбацити-тебе од-свештенства мог и-забравио-си закон Бога-свог
 H3547 H7911 H8451 H430 H7911

גַּם-בְּנֵיךָ אֲנִי:
 и децу-твоју ja
 H0589 H1571

Izgibe moj narod, jer je bez znanja; kad si ti odbacio znanje, i ja ću tebe odbaciti da mi ne vršiš službe sveštениčke; kad si zaboravio Boga svog, i ja ću zaboraviti sinove tvoje.

7
 כָּרַבְּם כֵּן הִטְאוּ-י לִי כְבוֹדָם בְּקִלְוֹן אָמִיר:
 Што-их-је-више то-су-више грешили против-мене славу-своју за-срамоту ћу-заменити
 H2398 H3519 H7036 H4171

Što se više množite, to mi više grešiš; slavu njihovu pretvoriću u sramotu.

חַטָּאת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֵל-עֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ:
 Грех народа-мог и-ка једу безаконју-њиховом уздижу душу-своју
 H0413 H0398 H5771 H5315 H5375

Od greha naroda mog hrane se, i lakome se na bezakonje njihovo.

9
 וְהָיָה כָעַם כַּכֹּהֵן וּפְקָדְתִי עָלָיו דְרָכָיו
 И-биће као-народу тако-и-свештенику и-казнићу за-путеве-његове
 H1961 H3548 H1870

וּמַעֲלָיו אָשִׁיב לִי:
 и-дела-његова вратићу му
 H7725 H4611

Zato će biti svešteniku kao narodu; pohodiću ga za puteve njegove i platiću mu za dela njegova.

10
 וְאֹכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הַזֵּנוּ וְלֹא יִפְרְצוּ כִּי-אֶת-
 И-јешће али-се-неће наситити блудничіе али-се-неће јер
 H0398 H3808 H7646 H2181 H3808 H0853

יְהוָה עֲזָבוּ לְשֹׁמֵר:
 Господа напустили-су да-чувају
 H3068 H8104

I oni će jesti, a neće se nasитiti; kurvaće se, a neće se množiti; jer prestaše služiti Господу.

11
 זָנוּת וַיִּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח-לֵב:
 Блуд и-вино и-шира одузимају разум
 H2184 H3196 H8492 H3947

Kurvarstvo i vino i mast oduzima srce.

12
 עַמִּי בַעֲצוֹ יִשְׂאֵל וּמִקְלוֹ יִנִּיד לֹא כִי רִיחַ זְנוּנִים
 Народ-мој дрво-своје пита и-штап-његов му јер дух блуднички
 H6086 H7592 H4731 H5046 H7307 H2183

הִתְעָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֵלֵהֶם:
 их-завео и-блудниче од Бога-свог
 H8582 H2181 H8478 H0430

Narod moj пита дрво своје, i palica му његова одговара; јер дух курварски заводи их да се курвају одступивши од Бога свог.

13 על- ראשי ההרים יזבחו ועל- הנבעות יקטרו תחת אלון ולבנה
и-тополом храстом под каде хумкама и-на жртвују брда врховима На
[H3839](#) [H0437](#) [H8478](#) [H1389](#) [H2076](#) [H2022](#)

ואלה כי טוב זלה על- כן תזנינה בנותיכם
и-теребинтом jer je-добар зато блудниче кћери-ваше
[H0424](#) [H6738](#) [H1323](#) [H2181](#)

ותנאפנה: וכלותיכם
прељубу-чине и-снахе-ваше
[H5003](#) [H3618](#)

Navrh gora prinose žrtve, i na humovima kade pod hrastovima, topolama i brestovima, jer im je sen dobar; zato se kurvaju kćeri vaše i snahe vaše čine preljubu.

14 לא- אפקוד על- בנותיכם כי תזנינה ועל- כלותיכם כי
кад казнити - каде кћери-ваше кад блудниче ни снахе-ваше
[H3808](#) [H1323](#) [H2181](#) [H3618](#)

ותנאפנה כי- הם עם- תזנות יפרדו ועם-
прељубу-чине jer они-сами са блудницама се-одвајaju и-са
[H5003](#) [H1992](#) [H2181](#) [H6504](#)

תקדשות יזבחו ועם- לא- יבין ילבט:
храмовним-блудницама жртвују и-народ и-народ који-не пропада
[H6948](#) [H2076](#) [H3808](#) [H0995](#) [H3832](#)

Neću karati kćeri vaših kad se kurvaju, ni snaha vaših kad čine preljubu; jer se oni odvajaju s kurvama i prinose žrtve s nevaljalim ženama; i narod nerazumni propašće.

15 אם- זנה אתה ישראל אל- יאשם יהודה ואל- תבאו הנגלגל ואל-
Ако блудничиш ти Израеле нека-не г्रेसи Јуда и-не идите у-Гилгал и-не
[H2181](#) [H3478](#) [H0408](#) [H0816](#) [H3063](#) [H0408](#) [H0935](#) [H1537](#) [H0408](#)

תעלו אנזבית ואל- תשבעו חי- יהנה:
пењите-се-у Вет-Авен и-не заклињите-се жив-је Господ
[H5927](#) [H1007](#) [H0408](#) [H7650](#) [H3068](#)

Ako se ti kurvaš, Izrailju, neka ne greši Juda; i ne idite u Galgal niti idite u Vet-aven, i ne kunite se: Tako da je živ Gospod.

16 כי כפרה סרה סרה ישראל עתה ירעם יהוה ככבש
Jer као-јуница тврдоглава тврдоглав-је Израел сада их-пасе Господ као-јагње
[H6510](#) [H5637](#) [H5637](#) [H3478](#) [H6258](#) [H3068](#) [H3532](#)

בנרחב:
на-пространом-месту
[H4800](#)

Jer je Izrailj uporan kao uporna junica; sada će ih pasti Gospod kao jagnje na prostranom mestu.

17 חבור עצבים אפרים הנח- לו:
Везан-је-за идоле Ефрајим остави га
[H2266](#) [H6091](#) [H0669](#) [H3240](#)

Jefrem se udružio s lažnim bogovima; ostavi ga.

קָלוֹן	הִקְוּ	אָהָבוּ	הִזְנוּ	הִזְנָה	סְבֵאָם	סָר	18
срамоту	реците	воле	блудниче	блудничећи	пијанство-њихово	Престало-је	
H7036	H0157	H0157	H2181	H2181	H5435	H5493	

מוֹנִיָּה:
ШТИТОВИ-ЊЕНИ
[H4043](#)

Piće se njihovo prevrnu, jednako se kurvaju; milo im je: dajte. Braniči su njegovi sramota.

ס	מִזְבְּחוֹתָם	וַיִּבְשׂוּ	בְּכַנְפֵיהֶם	אוֹתָהּ	רֵיחַ	צָרַר	19
א	од-жртва-својих	и-постидеће-се	крилима-својим	њу	је-ветар	Обавио	
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307		

Vetar će ih stegnuti krilima svojim, i oni će se posramiti od žrtava svojih.